

СОДЕРЖАНИЕ

- ГЛАВА ШЕСТЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ, в которой речь пойдет о том, как Бао-юй покрывал воровство, чтобы, «бросая камень в крысу, не разбить вазу», и как Пин-эр вершила справедливый суд, пользуясь своими правами. 5
- ГЛАВА ШЕСТЬДЕСЯТ ВТОРАЯ, которая повествует о том, как опьяневшая Сян-юнь спала на подушке из опавших лепестков гортензии и как глупая Сян-лин испачкала юбку из гранатового шелка 16
- ГЛАВА ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЯ, повествующая о том, как во «дворе Наслаждения розами» был устроен ночной пир по случаю дня рождения и как родственники хоронили того, кто умер от пилюль бессмертия 39
- ГЛАВА ШЕСТЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТАЯ, из которой читатель узнает о том, как чистая и добродетельная девушка написала пять стихотворений, в которых оплакивала пять красавиц древности, и как молодой распутник преподнес в подарок «подвеску девяти драконов» 58
- ГЛАВА ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТАЯ, из которой можно узнать о том, как Цзя Лянь тайно от всех взял себе в жены Ю Эр-цзе и как Ю Сань-цзе задумала во что бы то ни стало выйти замуж за Лю Сян-ляня 76
- ГЛАВА ШЕСТЬДЕСЯТ ШЕСТАЯ, в которой речь пойдет о том, как любящая девушка, оскорбленная в своих чувствах, ушла в иной мир и как безжалостный юноша с холодным сердцем вступил в секту пустоты. 88
- ГЛАВА ШЕСТЬДЕСЯТ СЕДЬМАЯ, из которой читатель узнает о том, как, глядя на подарки, Дай-юй вспоминала о родных краях и как, раскрыв тайну, Фын-цзе допрашивала слугу 99
- ГЛАВА ШЕСТЬДЕСЯТ ВОСЬМАЯ, повествующая о том, как многострадальная Ю Эр-цзе была обманым путем перевезена в «сад Роскошных зрелищ» и как ревнивая Фын-цзе учинила великий скандал во дворце Нинго 114
- ГЛАВА ШЕСТЬДЕСЯТ ДЕВЯТАЯ, прочитав которую можно узнать о том, как Фын-цзе задумала чужими руками убить человека и как Эр-цзе, почувствовав безвыходность своего положения, покончила с собой, проглотив золото 128

СОДЕРЖАНИЕ

ГЛАВА СЕМИДЕСЯТАЯ, в которой речь пойдет о том, как Линь Дай-юй возродила общество под названием «Цветок персика» и как Ши Сян-юнь случайно написала стихи об ивовых пушинках.....	141
ГЛАВА СЕМЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ, которая повествует о том, как обиженные и недовольные старались породить недовольство и вражду и как влюбленные неожиданно повстречались с Юань-ян.....	155
ГЛАВА СЕМЬДЕСЯТ ВТОРАЯ, в которой говорится о том, как самонадеянная Ван Си-фын стыдилась говорить о своей болезни и как жена Лай Вана, пользуясь своим положением в доме, сватала собственного сына.....	170
ГЛАВА СЕМЬДЕСЯТ ТРЕТЬЯ, в которой рассказывается о том, как глупая девочка случайно подобрала вышитый мешочек с любовным зельем и как робкая барышня не осмеливалась потребовать возвращения своего золотого феникса.....	182
ГЛАВА СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТАЯ, из которой читатель узнает о том, как подозрение в разврате и клевета повлекли за собой обыски в «саду Роскошных зрелищ» и как желание укрыться от сплетен и ссор вызвало разрыв с дворцом Нинго.....	194
ГЛАВА СЕМЬДЕСЯТ ПЯТАЯ, повествующая о том, как во время ужина слышались скорбные вздохи и как было сделано предсказание по стихам, сочиненным в праздник середины осени.....	212
ГЛАВА СЕМЬДЕСЯТ ШЕСТАЯ, из которой можно узнать о том, как мелодия флейты в «зале Лазоревого бугра» навевала грусть и как в парных фразах, сочиненных в «павильоне Кристальной впадины», сквозило чувство одиночества.....	229
ГЛАВА СЕМЬДЕСЯТ СЕДЬМАЯ, повествующая о том, как прекрасная девушка была несправедливо обвинена в разврате и как престелные актрисы, отрекшись от мирских чувств, ушли в монастырь.....	245
ГЛАВА СЕМЬДЕСЯТ ВОСЬМАЯ, в которой речь пойдет о том, как старый ученый задал тему для стихов о полковнице Вэй-хуа и как безрассудный юноша написал поминальную молитву, посвященную Покровительнице лотосов.....	266
ГЛАВА СЕМЬДЕСЯТ ДЕВЯТАЯ, из которой читатель узнает о том, как Сюэ Пань взял в жены сварливую девушку и как Ин-чунь вышла замуж за жестокого молодого человека.....	288
ГЛАВА ВОСЬМИДЕСЯТАЯ, рассказывающая о том, как прекрасная Сян-лин была безвинно побита своим ненасытным супругом и как даос Ван в шутку говорил о средстве от женской ревности.....	297

СОДЕРЖАНИЕ

ГЛАВА ВОСЕМЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ, прочитав которую можно узнать, как, гадая о счастье, четыре красавицы удили рыбу и как после строгого наставления отец отвез сына в домашнюю школу.....	309
ГЛАВА ВОСЕМЬДЕСЯТ ВТОРАЯ, в которой повествуется о том, как старый учитель своими наставлениями предостерегал упорствующего в заблуждениях юношу и как дурной сон встревожил душу обитательницы «павильона реки Сюсян».....	321
ГЛАВА ВОСЕМЬДЕСЯТ ТРЕТЬЯ, повествующая о том, как родные навестили большую Юань-чунь в покоях императорского дворца и как Бао-чай сдержала слезы во время скандала на женской половине.....	336
ГЛАВА ВОСЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТАЯ, из которой читатель узнает о том, как после проверки знаний Бао-юй впервые зашла речь о его женитбе и как, навистив большую Цяо-цзе, Цзя Хуань снова вызвал к себе ненависть.....	351
ГЛАВА ВОСЕМЬДЕСЯТ ПЯТАЯ, из которой читатель узнает о том, как Цзя Чжэн получил повышение в должности и как Сюэ Пань по распущенности совершил преступление и должен был подвергнуться наказанию.....	365
ГЛАВА ВОСЕМЬДЕСЯТ ШЕСТАЯ, рассказывающая о том, как почтенный чиновник, получив взятку, изменил содержание судебного постановления и как непорочная дева, затаившая в себе нежные чувства, объясняла правила игры на цине.....	381
ГЛАВА ВОСЕМЬДЕСЯТ СЕДЬМАЯ, прочитав которую можно узнать, как расстроенная печальными стихами и воспоминаниями о прошлом девушка играла на цине и как в молодую монахиню, предававшуюся созерцанию, вселился дух блуждающего огня.....	395
ГЛАВА ВОСЕМЬДЕСЯТ ВОСЬМАЯ, повествующая о том, как Бао-юй, на радость всей семье, расхваливал сироту и как Цзя Чжэнь для поддержания порядка в доме отколотил дерзкого слугу.....	410
ГЛАВА ВОСЕМЬДЕСЯТ ДЕВЯТАЯ, в которой повествуется о том, как случайно попавшаяся на глаза вещь напомнила знатному юноше об умершей служанке и он написал о ней стихи и как страдающая излишней мнительностью чернобровая девушка отказалась прикасаться к пище.....	422
ГЛАВА ДЕВЯНОСТАЯ, в которой речь пойдет о том, как бедной девушке, потерявшей кофту, пришлось терпеть недовольство служанок и как молодой человек, получивший в подарок фрукты, терялся в догадках.....	435
ГЛАВА ДЕВЯНОСТО ПЕРВАЯ, из которой читатель узнает о том, как Бао-чань, поощряя разврат, составила план обольщения молодого человека и как Бао-юй, очутившись в сетях сомнений, рассуждал об истинах буддийского учения.....	446

СОДЕРЖАНИЕ

ГЛАВА ДЕВЯНОСТО ВТОРАЯ, рассказывающая о том, как Цяо-цзе выражала восхищение, слушая жизнеописания знаменитых женщин, и как Цзя Чжэн, забавляясь жемчужиной, рассуждал о возвышениях и падениях. 457

ГЛАВА ДЕВЯНОСТО ТРЕТЬЯ, прочитав которую можно узнать, как слуга из семьи Чжэнь нашел приют в семье Цзя и как были раскрыты грязные делишки в монастыре Шуйюэ. 471

ГЛАВА ДЕВЯНОСТО ЧЕТВЕРТАЯ, в которой повествуется о том, как матушка Цзя устроила утошение и любовалась цветами и как утеря чудесной яшмы предвещала Бао-юю несчастья. 484

ГЛАВА ДЕВЯНОСТО ПЯТАЯ, из которой читатель узнает о том, как действительно умерла Юань-чунь, о смерти которой прежде ходили ложные слухи, и как на самом деле сошел с ума Бао-юй, о безумии которого распространялись лишь сплетни. 500

ГЛАВА ДЕВЯНОСТО ШЕСТАЯ, в которой речь пойдет о том, как Фын-цзе придумала хитрый план, чтобы обмануть юношу, и как душу Дай-юй охватило отчаяние от случайно открытой тайны. 515

ГЛАВА ДЕВЯНОСТО СЕДЬМАЯ, из которой читатель узнает о том, как Линь Дай-юй, отказавшись от несбыточных мечтаний, сожгла рукописи стихов и как Сюэ Бао-чай после брачной церемонии переехала в дом мужа. 528

ГЛАВА ДЕВЯНОСТО ВОСЬМАЯ, рассказывающая о том, как душа многострадальной Пурпурной жемчужины возвратилась на небеса и как слезы изнуренного болезнью Хрустально-блещущего служителя оросили землю в месте вздохов и печали. 547

ГЛАВА ДЕВЯНОСТО ДЕВЯТАЯ, прочитав которую можно узнать, как цеплявшиеся за казенные должности коварные рабы стоворились нарушить закон и как, читая правительственный вестник, дялошка испытывал тревогу. 559

ГЛАВА СОТАЯ, в которой повествуется о том, как, случайно помешав неблаговидному делу, Сян-лин навлекла на себя ненависть и как, скорбя об уезжающей сестре, Бао-юй осознал горечь разлуки. 571

ГЛАВА СТО ПЕРВАЯ, повествующая о том, как лунной ночью в «саду Роскошных зрелищ» была встревожена одинокая душа и как в «кумирне Осыпающей цветами» гадательная пластинка предупредила о необыкновенном событии. 581

ГЛАВА СТО ВТОРАЯ, в которой речь пойдет о том, как во дворце Нинго начались бедствия и болезни и как из «сада Роскошных зрелищ» наговорной водой и заклинаниями изгоняли оборотней и нечистую силу. 596

СОДЕРЖАНИЕ

ГЛАВА СТО ТРЕТЬЯ, из которой читатель узнает о том, как Цзинь-гуй, подсыпав яд другому, сама отравилась и как встреча со старым другом не принесла прозрения ослепленному Цзя Юй-цуню. 607

ГЛАВА СТО ЧЕТВЕРТАЯ, рассказывающая о том, как от мелкой рыбешки — Пьяного алмаза — поднялись большие волны и как у одержимого юноши воспоминания о прошлом разбредили еще не зажившие душевные раны. 620

ГЛАВА СТО ПЯТАЯ, прочитав которую можно узнать, как служители из приказа Парчовых одежд конфисковали имущество во дворце Нинго и как цензор обвинил правителя округа Пиньань в злоупотреблении служебным положением. 632

ГЛАВА СТО ШЕСТАЯ, в которой повествуется о том, как Ван Си-фэн страдала от сознания, что она виновница обрушившегося на семью несчастья, и как молилась Небу об отвращении несчастья матушка Цзя. 643

ГЛАВА СТО СЕДЬМАЯ, повествующая о том, как матушка Цзя, раздав свое личное имущество, исполнила великий долг и как Цзя Чжэн, удостоившись небесной милости, был восстановлен в наследственной должности. 654

ГЛАВА СТО ВОСЬМАЯ, в которой речь пойдет о том, как, стараясь быть веселой, «царевна Душистых трав» принимала поздравления с днем рождения и как преследуемый воспоминаниями юноша услышал рыдания души «феи реки Сяосян». 667

ГЛАВА СТО ДЕВЯТАЯ, из которой читатель узнает о том, как Бао-юй окзывал У-эр незаслуженные знаки расположения и как Ин-чунь, завершив земное существование, отошла в потусторонний мир. 681

ГЛАВА СТО ДЕСЯТАЯ, рассказывающая о том, как, исчерпав свое долголетие, матушка Цзя ушла в потусторонний мир и как, израсходовав свои силы, Фын-цзе утратила симпатии людей. 698

ГЛАВА СТО ОДИННАДЦАТАЯ, прочитав которую можно узнать, как отошла в небытие дева, верная своей госпоже, и как подлый раб, позабывший о милостях, привел злодеев в дом своих господ. 710

ГЛАВА СТО ДВЕНАДЦАТАЯ, в которой повествуется о том, как Мяо-юй при жизни постигло великое несчастье и как охваченная безумием наложница Чжао собралась уйти в потусторонний мир. 723

ГЛАВА СТО ТРИНАДЦАТАЯ, повествующая о том, как, раскаиваясь в своих грехах, Фын-цзе доверялась деревенской старухе и как, избавившись от чувства неприязни, любящая служанка проявила жалость к странному юноше. 738

ГЛАВА СТО ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ, в которой речь пойдет о том, как Ван Си-фын, пройдя назначенные судьбой испытания, возвратилась в Цзинь-лин и как Чжэнь Ин-цзя, удостоившись высочайшей милости, был восстановлен в должности	750
ГЛАВА СТО ПЯТНАДЦАТАЯ, из которой читатель узнает о том, как, исполнившись непреклонной решимостью, Си-чунь поклялась осуществить свое давнишнее желание и как, встретившись со своим двойником, Бао-юй не нашел в нем взаимопонимания.	759
ГЛАВА СТО ШЕСТНАДЦАТАЯ, рассказывающая о том, как, попав в «область Небесных грез», Бао-юй познал судьбы бессмертных и как, исполняя сыновний долг, Цзя Чжэн сопровождал на родину гроб с телом матери	773
ГЛАВА СТО СЕМНАДЦАТАЯ, прочитав которую можно узнать, как две прекрасных девушки самоотверженно защитили яшму и как непутевый молодой человек, собрав разгульную компанию, управлял домом	786
ГЛАВА СТО ВОСЕМНАДЦАТАЯ, в которой повествуется о том, как дядя и брат за свои прежние обиды мстили беззащитной девочке и как жена и наложница, встревоженные загадочными высказываниями, пытались вразумить странного юношу.	800
ГЛАВА СТО ДЕВЯТНАДЦАТАЯ, повествующая о том, как Бао-юй, одержавший победу на экзаменах, разорвал узы, связывавшие его с бранным миром, и как семья Цзя по милости государя вновь стала пользоваться благами, перешедшими по наследству от предков.	814
ГЛАВА СТО ДВАДЦАТАЯ, в которой речь пойдет о том, как Чжэнь Шинь рассуждал о тщетности мирской суеты и как Цзя Юй-цунь сделал заключение ко сну в красном тереме	832
КОММЕНТАРИИ. В. Панасюк, Л. Меньшиков.	849